Le Valli del Natisone su Internet
www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE | 33100 Udine
TASSA RISCOSSA | Italy

št. 40 (1076)
Čedad, četrtek, 18. oktobra 2001

Storia Natura Cultura
www.lintver.it

Pri Mostu gre naprej trg kostanja in sadja, po dolinah odprta vrata naših gostiln

Toplo in sladko jesensko vabilo v Nadiške doline

Paržgalo se je sonce an osvetlielo naše lepe doline. An s soncam so se paržgale tudi tople rumene, rdeče an rjave barve naših drevi an hosti. V telem lietnem cajtu je naša Benečija zaries najlepša, an se zdi, de nas ima narbuj rada, saj je naša zemlja zelo radodarna an bogata s svojimi sadovi. An v jeseni parhaja v naše doline tudi največ ljudi.

Vabijo jih narava, mier, zdravo an nedotaknjeno okolje. Vabijo jih tudi naši kmetje z njih kostanjam, jabukami, medom an drugimi pridelki, ki jih vsako nediejo razstavljajo an prodajajo na targu kostanja pri Mostu, pred Špetrom, kjer je pravi kmečki senjam. Blizu naših kmetov so sevieda tudi naše restavracije an gostilne, ki so spet povezani v iniciativi Vabilo na kosilo v Nadiške doline. V šestanajstih restavracijah po vseh dolinah ponujajo domače dobrote, po starih receptih an z jesenskimi pridelki vse do nedieje 11. novembra. Zadnji vikend smo imeli lepo vreme an lep obisk naših dolin. Upajmo, da bo tako an za naprej.

La legge va applicata

Il Comitato paritetico, previsto dall'articolo 3 della legge di tutela degli Sloveni, non è un piccolo parlamento. Il parlamento vota i disegni di legge, li modifica o respinge, mentre non può essere questo il compito del Comitato paritetico perché sarebbe un nonsense giuridico. Non può esistere infatti una legge che abbia inserito al proprio interno un meccanismo che possa "negare" la legge stessa. Insomma non è compito del comitato paritetico discutere se applicare o no la legge, ma di applicarla nel modo più efficace e rispondente alla realtà.

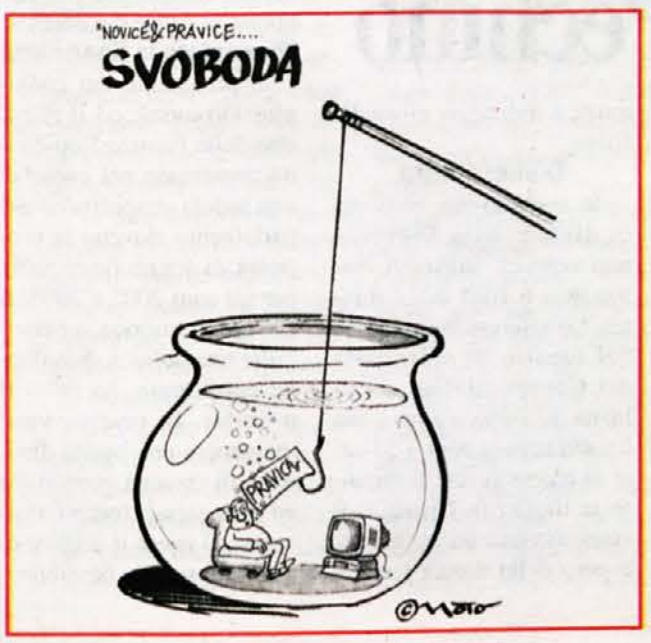
È una considerazione ovvia, ma importante, perchè i partiti di centrodestra che formano le maggioranze al governo in regione ed in alcuni importanti enti locali, hanno nei confronti degli sloveni e della legge di tutela un approccio "attivo".

Non penso alle posizioni dell'on. Menia, fissato nella sua utopica difesa dell'"italianità" di Trieste. Trieste è una città che è stata e sarà etnicamente mista. E in questa mescolanza stanno anche le sue uniche chances. Il nazionalista tradizionale invece si batterà fino all'ultimo perchè le diverse componenti rimangano nell'ombra e si fregi dello stemma della nazione una sola componente, quella italiana. Menia ha comunque nella nostra regione molti seguaci, non solo nelle file di AN. E nel centro destra c'è un nucleo ostile agli sloveni molto forte. Questa è anche la ragione per cui il centrodestra ha votato in parlamento contro la legge di tutela. Ora che la legge c'è, si tenta di influire sulla sua applicazione.

A questo punto farei una separazione tra i vecchi nazionalisti ed i pragmatici (a volte brutali) che si pongono l'obiettivo di staccare parte degli sloveni dall'Ulivo e dal centrosinistra ed iniziano a spostare pacchettini di voti sloveni sull'altra sponda. Politicamente ciò è comprensibile. Il pericolo è che il tentativo di travasare i voti, che in democrazia è ovviamente legittimo, avvenga in modo illegittimo con il ricatto, anche se abilmente mascherato. Se domani un numero sempre maggiore di sloveni voterà per Berlusconi potrò mettere in discussione questa scelta, ma certamente non metterò in dubbio il fatto che sia legittima. Non sarebbe invece accettabile se ciò avvenisse con il giochetto del bastone e della carota.

Ace Mermolja

segue a pagina 4



Slovenska manjšina trpi zaradi prevelikih zamud

V ponedeljek dopoldne sta krovni organizaciji SKGZ in SSO sklicali v Trstu skupno tiskovno konferenco, zato da slovensko in italijansko javnost seznanijo s stanjem v slovenski manjšini. V svojem poročilu sta predsednika Rudi Pavšič (SKGZ) in Sergij Pahor (SSO) izrazila zaskrbljenost zaradi hudih zamud pri udejanjanju zaščitnega zakona, pa tudi zaradi zamudnega izplačevanja javnih prispevkov.

Osem mesecev po sprejetju zaščitnega zakona v italijanskem parlamentu je še vedno skoraj vse na mrtvem tiru. Svetla izjema je podržavljenje Špetrskega dvojezičnega centra, čeprav še vedno ni jasno, kako misli država kriti stroške za delovanje šole v prvih devetih mesecih leta, ko šola še ni bila podržavljena.

Težko je stanje pri Glasbeni matici, saj je že dokaj jasno, da vsaj za letos še ne bo slovenske avtonomne sekcije v sklopu tržaškega konzervatorja Tartini. Prav tako zamuja ustanovitev paritetnega odbora, ki mu zaščitni zakon pripisuje celo vrsto pristojnosti in bo zato dejansko režiral izvajanje zaščitnih norm, medtem pa ne Dežela in ne Vlada nista še imenovali svojih članov. Ob vseh teh zamudah ne gre seveda zanemarjati dejstva, da slovenske organizacije in ustanove letos še niso prejele niti lire od italijanskih javnih blagajn.

Toliko bolj paradoksalna je bila zato odločitev deželnih svetovalcev Pola svobošcin v tretji deželni komisiji, ki so v četrtek, 11. oktobra z raznimi pretvezami skušali zaustaviti (itak še skrajno zamudno) izplačevanje letošnjih prispevkov. Načrt porazdelitve je pripravila pristojna deželna posvetovalna komisija, v kateri so tudi zastopniki slovenskih organizacij in kateri predseduje sama deželna odbornica za kulturo Alessandra Guerra. Že dan kasneje, to je v petek 12. oktobra pa je predsednik deželne vlade Renzo Tondo, na predlog odbornice Guerrove, odredil postopek izplačevanja prispevkov kulturnim organizacijam slovenske manjšine za leto 2001. To je seveda hudo razburilo predvsem najbolj razgrete svetovalce Pola svobošcin Staffierija, Molinara in Bortuzza, ki so Tondov sklep označili za nelegitimnega in napovedali možnosti prizivov na upravno sodišče. (ig)

Il commiato di Marinig: "C'è ancora tanto lavoro"

Si chiude la storia di un ente, ed è una fine non proprio gloriosa, con l'ormai nota vicenda della mancata designazione del commissario straordinario da parte dei sindaci dei dieci Comuni. La nomina da parte della Regione è questione di giorni, se non di ore. Questi stessi giorni vedono il presidente Giuseppe Marinig comunque impegnato a dare le direttive ed a far lavorare gli uffici. Non solo: venerdì, il giorno prima dello scioglimento ufficiale, si riunirà l'assemblea per deliberare una serie di stanziamenti.

Sei anni di presidenza. Rispetto alle precedenti esperienze cosa è cambiato, quale impronta pensa di aver dato alla gestione dell'ente?

"La novità è stata aver rivalutato le risorse culturali attraverso iniziative come la rassegna dei cori, la rievocazione dell'Arengo, la carta geografica bilingue. Abbiamo poi intensificato il dialogo con i Comuni della Slovenia nello spirito delle direttive europee. L'esempio tipico è la convenzione per l'utilizzo e la gestione del centro ortofrutticolo di S. Pietro e per la piantumazione di frutteti nella valle dell'Isonzo". (m.o.)

segue a pagina 5

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO
BOTTEGA LONGOBARDA
ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO
ORO - ARGENTO
PERSONALE SPECIALIZZATO VALUTERA' E CONVERTIRA' IN
DENARO CONTANTE
TRATTATIVE RISERVATE
MASSIMA DISCREZIONE
CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

Denuncia di Rinascita: la ristrutturazione non sarebbe a norma

Ospedale, fermi i lavori per il Pronto soccorso

Nuovo "caso" per l'ospedale di Cividale. La denuncia arriva da fonti vicine alla struttura, notizie ufficiose ma trapelano anche dal sito internet del gruppo consiliare comunale Rinascita. "Alcuni recenti rilevamenti - fa sapere la lista - hanno evidenziato come il Pronto soccorso appena ristrutturato non sia a norma". I lavori, costati alcuni miliardi, potevano essere in qualche modo considerati come la dimostrazione, da parte dell'Azienda sanitaria del Medio Friuli, e quindi della Regione, di voler mantenere il presidio di Cividale. Tutto questo mentre si stava per mettere in atto il passaggio delle funzioni ospedaliere al S. Maria della Misericordia. Le notizie delle ultime settimane non sembrano però far presagire tempi buoni. Alcuni servizi come la reperibilità notturna del servizio di cardiologia e del posto di anestesista e rianimatore, lamenta il personale, sono stati soppressi. Ora si parla di un sopralluogo da parte dell'Azienda sanitaria sul luogo dei lavori di ristrutturazione del Pronto soccorso. Risultato: alcuni soffitti sarebbero risultati non a norma. I lavori in questo momento sarebbero comunque sospesi. Come non bastasse, a Cividale c'è il timore che il piano regionale che dovrebbe riequilibrare il deficit sanitario possa interessare anche la struttura ospedaliera ducale. (m.o.)

Luca Blasutig confermato segretario dei Ds delle Valli

Luca Blasutig è stato confermato domenica a S. Pietro segretario della sezione dei Democratici di sinistra delle Valli del Natisone. Del direttivo fanno parte anche Fabrizio Dorbolò (vicesegretario) e Pietro Trinco. All'assemblea ha presenziato tra gli altri il senatore Miloš Budin, che oltre a presentare la mozione Fassino per il prossimo congresso nazionale ha affrontato una serie di problemi locali, nazionali e anche internazionali. Al termine dell'assemblea la mozione che proporrà Fassino alla segreteria nazionale è stata approvata all'unanimità.

Odgovorno delo krovnih organizacij

Magdalena Tovornik

V Ziljski Bistrici na Koroškem so se konec prejšnjega tedna prvič sestali skupaj z državno sekretarko Magdaleno Tovornik predsedniki krovnih organizacij zamejskih Slovencev s Hrvaške, Koroške, z Madžarske in iz Italije. Srečanje je imelo dvojni namen: oceniti letos uveden razpis o projektih, s čemer Slovenija financira našo manjšino, ter poiskati skupno izhodišče glede sestave delovne skupine (manjšine-matica) glede perspektiv, ki jih na tem področju predvideva evropska zakonodaja. Srečanje na Koroškem pa je nudilo tudi priložnost, da so se predstavniki slovenske manjšine med seboj porazgovorili in ocenili, da je skrajni čas, da bi ustvarili med seboj boljšo in učinkovitejšo operativno vez.

Kar zadeva financiranje manjšin, je državna sekretarka Magdalena Tovornik podčrtala pomembno vlogo, ki jo imajo krovne organizacije in jim zaupala vlogo koordinatorja oziroma tistih sredin, ki bodo zaradi dejstva, da najboljše poznajo zamejsko stvarnost, pripravljale načrte finančne razdelitve. Gre v bistvu za izrečeno zaupanje, ki ga je Urad za Slovence v zamejstvu izkazal krovnim organizacijam, kar je še posebej pomembno v času, ko bi pri nas nekateri radi zmanjšali, če že ne uničili vlogo krovnih in to izključno zaradi njihovih majhnih interesov (beri denar).

To je še posebej aktualno v tem času v Benečiji, kjer po obilnem dežju ne samo gobe, ampak tudi nove organizacije rastejo kot po tekočem traku. Kam resnično pes taco moli, je jasno vsem. Sicer o tem bomo imeli še priložnost spregovoriti in se vprašati, kdo resnično dela v korist Slovencev in kdo Slovence izkorišča, da bi tu (Slovenija) ali tam (Dežela) pobral čimveč denarja zase.

Če se povrnemo k javnemu razpisu za zbiranje predlogov za sofinanciranje programov in projektov Slovencev v zamejstvu, naj povemo, da lahko vsi zainteresirani vložijo prošnjo nekje do začetka novembra (točen datum bomo naknadno objavili). Povejmo še, da je namen javnega razpisa spodbujanje dejavnosti, ki omogočajo utrjevanje in ohranjanje narodne, jezikovne ter kulturne identitete med slovenskimi rojaki, ki živijo v tujini, njihovo medsebojno povezovanje ter ohranjanje vezi s Slovenijo.

Na razpis se lahko prijavijo tako pravne kot fizične osebe (organizacije, samostojni ustvarjalci, društva ter njihove zveze, samostojni avtorji projektov itd.).

Pravne in fizične osebe iz zamejstva (z izjemo štajerskih Slovencev) prijavijo svoje programe in projekte osrednjim organizacijam Slovencev v zamejstvu (Svet slovenskih organizacij in Slovenska kulturno-gospodarska zveza v Italiji), le-te pa usklajeno, skupno vlogo (skupaj z vsemi prijavljenimi programi in projekti - tudi tistimi, ki jih niso uvrstile v skupni predlog) pošljejo na Urad.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič

Se o vojni proti Afganistanu. Se spet so na delu "inteligentne bombe", ki so že padle na urad OZN, na kliniko, na vas, na sedež Rdečega križa... in bogve še kje. Kakor "stranski efekti" med bombardiranjem Jugoslavije.

Iskreno povedano, mimo vseh propagand: za maščevanje užaljenega ponosa ranjene velesile je metanje bomb in raket iz nebesnih višin na nepoznani teren nekaj zelo lahkega in preprostega. Vendar brez učinka. Kvečjemu odpira nesmiselno spiralo prizadetosti v islamskem svetu in zločincu Bin Ladnu pridobiva simpatije revnih in ponižanih. To pa, seveda, ni cilj mednarodne koalicije. Vsaj bi ne smel biti.

Zato bom povedal, kako bi si pričakoval odgovor omikanega sveta na zločinski napad na New York.

Sovražnik so teroristi Osame Bin Ladna. Mednarodna koalicija bi, preko OZN, odredila zamrznitev in zaplembo vseh finančnih virov, tekočih računov, podjetij in bank, iz katerih Bin Laden črpa sredstva za svoje podle podvige.

Potem bi obveščevalne službe vsega sveta poslali na lov za Osamo Bin Ladnom in njegovimi pajdaši. S sateliti bi preslikali vsako ped afganskih gora, tja do Tibeta in Himalaje in dol do arabskih puščav. Z orjaško prisluškovalno postajo Echelon bi prisluhnili vsem telefonskim in elektronskim pogovorom, vse dokler bi ne bilo jasno, kje se skrivajo.

Tedaj bi sprožili vojaške ofenzive na vseh mejah Afganistana, da bi v boje zapletli talibanske čete. Medtem bi po sledovih Bin Ladna in sodelavcev poslali elitne jurišne odrede in najboljše udarne oddelke, da ga obkolijo in ujamejo. Živega, ne mrtvega. Odpeljali bi ga v ZDA, ne v Haag, ne drugam. Kajti Washington ne priznava mednarodnih sodišč, ki jih sam ustanavlja. Bin Ladnu in organizatorjem newyorškega pokola morajo soditi v Ameriki, v zvezni državi, kjer je zagrešil svoj najhujši zločin.

Ker bi bil jetnik mednarodne skupnosti, ki prisega na pravni red in ustavne človekove pravice, bi Bin Ladnu zagotovili pravično sojenje, vključno z najboljšo obrambo, saj jo lahko plača.

Ko bi javni tožilec z neizpodbitnimi dokazi in pričami Bin Ladna prikoval na stol obsojenca, naj mu porota, če to ameriški kodeks predvideva, izreče tudi smrtno kazen.

Tako bi ravnala omikana, demokratična, pravična mednarodna skupnost, ki želi streti terorizem in ga poraziti: najprej moralno in politično, potem še vojaško.

Da se izrujejo še zadnje korenike terorizma, mora mednarodna skupnost, torej OZN, vsiliti spoštovanje svojih starih in novih sklepov, začenši z umikom izraelskih okupatorskih čet iz tistega dela Palestine, ki je namenjen novi državi starih domorodcev. In pošlje tja svoje modre čelade, da si nihče več ne bo privoščil nasilja nad nikomer. Potem pa bi se morala OZN lotiti še ostalih problemov, v prvi vrsti nevzdržne revščine, ki seje obup in prezir do življenja.

Če smo pošteni do nas samih, bomo priznali, da nas obide srh ob misli na strašno smrt 7 tisoč ljudi v nebotičnikih na Manhatttnu. Vendar bi nas moralo biti sram, če bi nas vsaj podoben srh ne obšel ob spoznanju, da vsak dan na svetu umre zaradi lakote 30 tisoč otrok. Štirikrat več kot v "twin towers"! In, verjemite, počasna smrt med krči je veliko hujša.

Se vam ne zdi vse to otročje naivno? Najbrž bo tako, vendar sveta ne bo mogoče pomiriti, dokler ne bodo prevladale preproste ideje pravičnosti, sožitja, enakopravnosti, ki so svoj čas navdihovale plemenita gibanja, začenši z neuvrščenostjo.

Kot je čudovito napisal naš pesnik: "Za vse je svet dovolj bogat in vsi bi srečni bili, če kruh delil bi z bratom brat, s srčnimi čutili."

La slovena Lek apre a Pechino

Visita in Cina

La ministra slovena per l'economia Tea Petrin, accompagnata da una folta delegazione sarà nei prossimi giorni in visita in Cina, ospite del ministro cinese per il commercio estero e la collaborazione economica. Inizierà la sua visita a Hong Kong nella cui università terrà una lezione su piccole imprese e globalizzazione. Martedì 23 ottobre prenderà parte anche all'inaugurazione della sede pechinese della azienda farmaceutica slovena Lek. La visita fa seguito a quella del febbraio scorso quando Lubiana ha ospitato una folta e qualificata delegazione di operatori economici cinesi.

Contemporaneamente saranno in visita a Pechino anche il ministro della sanità Keber e il sindaco di Lubiana, la signora Vika Potočnik che parteciperà alle manifestazioni organizzate in occasione del ventesimo della firma del protocollo di collaborazione tra le città di Lubiana e Chengdu.

Ospite la regina di Danimarca

La regina di Danimarca Margaret II, accompagnata dal consorte, il principe Henrik, è stata nei giorni scorsi in visita in Slovenia. Tra le altre località ha visitato Lipica, famosa per i suoi cavalli, e la bella cittadina costiera di Pirano. Durante il suo soggiorno era accompagnata dal Presidente della Repubblica Milan Kučan e dalla consorte Štefka.

40 anni di impegno

La Facoltà di scienze sociali di Lubiana festeggia i suoi quarant'anni di attività. Gli indirizzi principali in cui è articolata sono sociologia, politologia, scienze della comunicazione, culturologia e giornalismo. Molte altre sono le discipline proposte agli studenti e vanno dai rapporti internazionali all'informatica applicata alle scienze sociali. La facoltà fu la prima in ambito jugoslavo ad introdurre l'indirizzo giornalistico.

Dialisi sicura

In nessuno dei 17 centri di dialisi della Slovenia non vengono utilizzati dializzatori o filtri della Baxter. Lo afferma la dirigenza del reparto di nefrologia del Centro clinico di Lubiana. L'azienda americana è sotto accusa dopo i 23 casi di morte avvenuti durante la dialisi in Croazia. É stata avviata un'inchiesta, esperti della Baxter sono al lavoro in Croazia per appurare le cause dei decessi.

Presentata la finanziaria

Il presidente del consiglio Drnovšek ed il ministro delle finanze Rop hanno presentato nel corso di una seduta straordinaria del parlamento sloveno la proposta di legge finanziaria per gli anni 2002 e 2003. Il governo continua a perseguire una politica di sviluppo equilibrato, ha detto il premier, in pratica vuol mantenere una buona dinamica di crescita economica ed allo stesso tempo assicurare al paese il miglior equilibrio sociale possibile.

Študija Andreja Vovka o razširjenosti Družbe Svetega Mohorja pri nas

Koliko slovenskih knjig v videmski nadškofiji?

Družba Svetega Mohorja, ki je pred dnevi praznovala 150. letnico svojega delovanja, je kot smo že pisali odigrala pomembno kulturno in izobraževalno vlogo med slovenskimi ljudmi tudi v Beneški Sloveniji. S knjigami, ki so jih iz Celovca pošiljali povsod, kjer so živeli Slovenci in torej tudi v Nadiške doline, so bogatili znanje ljudi, so "razvijali čut za lepo in dobro", pospeševali narodno zavest ter vzgajali ljudi po katoliških principih. Na pobudo škofa Slomška in prav s temi nameni je Družba nastala v polovici 19. stoletja. Prve knjige so iz Celovca romale po vseh slovenskih deželah leta 1852.

Vprašanje je, koliko članov je imela celovška Družba Svetega Mohorja v videmski nadškofiji in koliko slovenskih knjig je razposlala tudi po naših vaseh. Podatki so presenetljivi še posebej, če upoštevamo, kako so bili redki po vsej Italiji tisti, ki so znali brati in so torej lahko prejeli knjigo v roke.

Podrobno je članstvo v videmski nadškofiji analiziral Andrej Vovko. Rezultat svoje študije je objavil v Zborniku Traditiones, ki ga izdaja Slovenska akademija znanosti in umentosti in sicer v letu 1999 (štev.28/1) in 2000 (štev. 29/1). V prvem prispevku je obdelal obdobje do leta 1900, v drugem pa obdobje 1901-1914.

Prvi člani - "družbeniki " ali "udje", kot so jim pravili - so se v videmski nadškofiji, med beneškimi Slovenci in Rezijani, pojavili leta 1866. Do konca stoletja jih je bilo 750, v letih 1901-1914 okoli 900.

V obdobju 1901-1914, kakor izhaja iz prispevka Andreja Vovka, so bili organizacijski centri Družbe Svetega Mohorja župnjišča, kar nas še enkrat opozarja na izredno pomembno vlogo, ki jo je odigrala cerkev pri ohranjanju slovenske identite in slovenske besede med našimi ljudmi.

Mohorjanskih centrov v videmski nadškofiji je bilo 50. Velikih središč, kjer je bilo več kot 20 članov, je bilo 17. Največ članov je imel **Matajur** (155), sledili so **Videm** (72), kjer je bil poverjenik sam monsinjor Ivan Trinko, **Dreka** (50), **Marsin** (47), **Oblica** (45), **Grmek** (43), **Ruonac** (42), **Sv. Lenart** (38), **Prosnid** (34), **Srednje** (38), **Štoblank** (34), **Platišče** (30), **Trčmun** (29), **Kravar** (25), **Gorenj Tarbi** (23) in **Topolovo** (20). Srednjih mohorjanskih postojank z manj kot 20 članov je bilo 19, majhnih pa 14.

Koliko slovenskih knjig je prišlo v Nadiške doline po zaslugi družbe Svetega Mohorja in domačih župnikov, ki so bili po vseh župnijah njeni poverjeniki? Kljub maloštevilnosti beneških članov, opozarja Vovko, "je v letih 1866 - 1900 prišlo mednje 2998 mohorjanskih "knjižnih darov" z običajnimi šestimi knjigami v daru, torej z malo manj kot z 18.000 slovenskimi knjigami. Skoraj natančno enako skupno število knjižnih darov - 3000 in skupnega števila knjig 18.000 zabeležimo ob nekoliko višjem številu mohorjanov tudi za sicer krajše obdobje 1901-1914".

V času od priključitve k kraljevini Italije do prve svetovne vojne je v naše kraje torej prišlo 36.000 slovenskih knjig.

In occasione del 150. della Družba Sv. Mohorja

Libri sloveni da Klagenfurt

Videmska nadškofija

Družba sv. Mohorja v celoti

Leto	Župnije	Dosmrtni udje	Letni udje	Skupaj	Dosmrtni udje	Letni udje	Skupaj
1901	36	5	180	185	1.416	74.697	76.110
1902	35	5	178	183	1.473	78.573	80.046
1903	36	4	171	175	1.521	74.537	76.058
1904	36	5	233	238	1.561	83.037	84.598
1905	42	4	226	230	1.608	81.964	83.572
1906	33	6	228	234	1.660	80.319	81.979
1907	33	9	231	240	1.707	77.439	79.146
1908	33	9	249	258	1.740	82.649	84.389
1909	38	11	228	239	1.778	83.726	85.514
1910	27	12	325	336	1.858	83.931	85.789
1911	26	11	240	251	1.837	83.018	84.855
1912	23	13	137	150	1.848	76.719	78.567
1913	23	15	125	140	1.951	76.320	78.271
1914	20	16	125	141	2.090	76.271	78.361

La Družba Svetega Mohorja - Società di Sant'Ermacora di Klagenfurt ha svolto un ruolo di primo piano nella diffusione di libri in lingua slovena in tutta l'area slovena. Promossa dal vescovo Slomšek, si proponeva la formazione e la crescita culturale degli sloveni sulla base dei valori e dei principi cattolici. É sorta a metà del secolo XIX, aveva una rete di soci molto fitta e dei centri di diffusione che in molte realtà, come in quella della Slavia, erano le parrocchie dove arrivavano i libri sloveni da Klagenfurt che poi finivano nelle famiglie.

Quanti erano i soci della diocesi di Udine? Il prof. Andrej Vovko in due studi usciti su Traditiones (anni 1999 e 2000), pubblicazione dell'Accademia delle Scienze di Lubiana, ha ricostruito la situazione della provincia di Udine e pubblicato l'elenco dettagliato dei soci paese per paese. Nel periodo 1866 - 1900 i soci erano circa 750, nel periodo 1901- 1914 circa 900. Mentre i libri sloveni arrivati nella Slavia dall'ingresso nel regno d'Italia alla vigilia della 1. guerra mondiale sono stati 36 mila. Una cifra di tutto rispetto, anche tenuto conto dei tempi.

Nello specchietto sopra (tratto da Traditiones) da sinistra l'anno, il numero delle parrocchie in provincia di Udine, soci a vita, soci annuali e totale sempre in provincia di Udine, soci a vita di tutta la Družba, soci annuali, e totale.

A Kobarid sabato festa del museo con una mostra dell'esercito ceco

Caporetto festeggerà sabato prossimo, 20 ottobre, la giornata del suo museo, il Kobariški muzej. Fu inaugurato infatti proprio il 20 ottobre di undici anni fa ed è diventato in brevissimo tempo la più importante istituzione culturale del comune, ottenendo anche un prestigioso riconoscimento europeo. Un museo che attraverso testimonianze, fotografie, oggetti, plastici e filmati presenta la prima guerra mondiale e le diverse operazioni belliche, in realtà propugna e promuove la pace.

Sabato il Kobariški muzej festeggerà nel solco di una tradizione ormai consolidata e che è espressione della politica culturale che ha scelto: dare voce a tutti i protagonisti (e a tutte le vittime) della prima guerra mondiale. Una lettura degli eventi bellici a più voci e proposta dalle più diverse angolazioni. Quest'anno saranno i Cechi a dire la loro.

Alle ore 15 verrà infatti inaugurata la mostra dal titolo "I soldati delle regioni ceche sul fronte dell'Isonzo 1915-1917" che è stata realizzata dall'Istituto storico dell'Esercito della Repubblica Ceca con il contributo dell'Ambasciata ceca a Lubiana.

All'inaugurazione, alla quale porterà il suo saluto il sottosegretario alla cultura Božidar Zorko, parteciperanno anche musicisti cechi per un breve programma culturale.

Teatro, musica, editoria il 26 ottobre

Nova Gorica ospita la Slavia

Sarà il dramma "Un triste caso accaduto a Topolò", che verrà presentato dal nostro gruppo teatrale Beneško gledališče, uno degli appuntamenti più significativi della presentazione dell'attività culturale della Slavia a Nova Gorica giovedì 26 ottobre.

Nella biblioteca cittadina la prof. Živa Gruden, direttrice della Scuola bilingue terrà una conferenza sulla realtà culturale della Benecia con particolare riferimento alla problematica dell'istruzione e all'attività editoriale. Sempre nei locali della biblioteca verrà inaugurata una mostra di illlustrazioni di Luisa Tomasetig. Seguirà alle ore 19, nel foyer del teatro cittadino, l'inaugurazione della mostra fotografica "Strani Matajurja" con foto di Mario Magajna scattate nelle Valli del Natisone dal 1948 al 1956. Parteciperà il coro maschile matajur di Clenia. Alle ore 20 la rappresentazione teatrale "Un triste caso accaduto a Topolò".

Corsi ad Azzida

La "Galleria V. Z. Simonitti" in via Azzida 175 organizza corsi di inglese e sloveno a due livelli, nonchè corsi base di tedesco e russo. I corsi inizieranno lunedì 22 ottobre ed avranno una durata di 30 ore con lezioni di 90 minuti.

Per informazioni tel. 347.3713343 o 727232.

La "Stazione" in trasferta a Certaldo

Un programma di tre giorni centrato sulla stazione, sulla cultura del treno e sul viaggio, una festa per dichiarare e sostenere la necessità di tener vive le linee ferroviarie minori, i cosiddetti rami secchi, puntando sul riuso delle stazioni, contro la loro soppressione, e per una nuova idea di luoghi pubblici di ospitalità e incontro. Siamo in Toscana a Certaldo, la città del novelliere Giovanni Boccaccio, un piccolo gioiello fra i molti di quella terra così generosa di bellezza e storia. La linea ferroviaria è quella che attraversa la Val D'Elsa collegando Empoli a Siena. La piccola stazione, bella e curata, è stata il centro e il cuore della manifestazione "La cultura del treno", promossa dall'amministrazione comunale.

A Certaldo è stata invitata la "Stazione di Topolò - Postaja Topolove": la stazione immaginaria, la stazione di confine, la stazione dell'ospitalità, così ci chiamano, così ci conoscono. Abbiamo accolto l'invito dell'amministrazione e siamo scesi a raccontare e a far vedere la nostra "Postaja", Topolò e la viva cultura: la lingua, la musica, il canto delle Beneške Korenine.

Tre giornate di proposte, eventi, spettacoli e feste per raccogliere adesioni contro la dismissione delle piccole stazioni e del grande patrimonio collettivo che ancora rappresentano. Momento clou della manifestazione, sabato 13 ottobre, la festa finale con l'arrivo del treno a vapore da Firenze, treno carico di testimonial: intellettuali ed artisti, amministratori e politici, capitanati da Sergio Staino. A mezzogiorno, ad accoglierli sulla banchina, i canti sloveni delle Beneške korenine: stupore, e subito diventiamo balcanici perché nessuno conosce la realtà slovena in Italia.

Nella storica e raffinata sala d'aspetto di 1° classe si conclude il concerto delle Korenine, poco dopo qualcuno ci dice che sarebbe bello, prendendo spunto dalla "Postaja", trasformare quella sala d'aspetto in una vera "čakalnica".

Parva ga je opravila Elisabetta Pozzetto

Novinarski izpit v Rimu v furlanščini

Šlo je mimo že malomanj an miesac, pa vseglih rade volje napišemo tolo novico, saj je izraz pomembnega priznanja za furlanski jezik, je dokaz spoštovanja do tistih, ki ga govorijo in nenazadnje tudi upoštevanja in apliciranja zakona za zaščito jezikovnih manjšin v Italiji. 21. septembra, po 18-mesečni praksi na tedniku La vita cattolica, je mlada Furlanka Elisabetta Pozzetto uspešno opravila vsedržavni novinarski izpit v Rimu v furlanskem jeziku.

Mlada novinarka, ki pri škofijskem tedniku urejuje prav furlansko stran, je v furlanščini opravila pisni del izpita in pri tem je zanimivo, da se je lotila zunanjepolitične problematike. V furlanščini je bila tudi raziskava, ki jo je Elisabetta Pozzetto predstavila na ustnem delu izpita. In je bila uspešna in tudi zanimiva za komisijo.

Sama je povedala, da se je za furlanščino odločila na prigovarjanje slovenske goriške kolegice in da vsekakor ni naletela na nikakršno težavo na novinarski zbornici in tudi v komisiji. Nasprotno so vsi hitro pristali na njeno prošnjo in se zavzeli za spoštoivanje pravic manjšin, ki jih zagotavlja zakona 482/99.

Elisabetta Pozzetto je prva in je gotovo odprla pot tudi drugim kolegom, Furlanom in seveda tudi pripadnikom drugih priznanih jezikovnih manjšin v Italiji. Res pa je tudi, da se je v zadnjih petnajstih, dvajsetih letih ustvarila kar močna skupina furlanskih novinarjev in drugih kulturnih delavcev na področju medijev in komunikacije. In v glavnem gre za mlade intelektualce. V številnih medjih, od radia Onde furlane do la Patrie, od radia Spazio 103 do tednika La vita cattolica in v številnih drugih revijah in publikacijah, se je z vsakodnevnim delom oblikoval tudi sodoben furlanski novinarski jezik.

Ob tem pa se vse bolj uveljavlja tudi med mladimi Furlani zavest in skrb zato, da furlanščina postane jezik polne komunikacije v vseh družbenih položajih. Ne samo jezik folklore ali pesniškega izpovedovanja, a živ jezik v institucionalni sferi, v politiki, publicistiki, znanosti in seveda književnosti.

Rudi Škočir v Kobaridu

V nedeljo 14. oktobra so v Kobaridu, v novi galeriji Marsa, odprli razstavo slikarja Rudija Škočirja, ki predstavlja svoja zadnja dela. Na otvoritvi je slikarja, njegov likovni svet in več kot dvajsetletno umetniško pot predstavila Nelida Nemec.

Protagonisti otto ristoratori del comune di Lusevera

L'alta val Torre invita a tavola

La proposta di piatti locali, semplici ma genuini e comunque "diversi" perchè espressione di una tradizione culturale tanto ricca quanto poco conosciuta come quella della Slavia, si sta sempre più affermando tra i ristoratori ed ottiene sempre maggior consensi tra gli amanti della buona tavola. E così di anno in anno crescono le iniziative volte a promuovere e valorizzare una gastronomia di montagna semplice, forse addirittura "povera" nei suoi ingredienti, ma che può vantare genuinità di prodotti, gusto e fantasia nella loro preparazione.

Gli inviti a tavola nelle nostre valli si intensificano nel periodo autunnale. Così Taipana ha organizzato l'invito "nella valle dell'orso", venerdì scorso ha preso il via l'invito a pranzo nelle valli del Natisone, mentre sta per decollare anche la manifestazione "A tavola nell'alta Val Torre", promossa dal Comune di Lusevera in collaborazione con la Camera di commercio di Udine.

Giunto alla sua sesta edizione l'invito nelle valli del Torre, inaugurato sabato 13 ottobre nel Centro sociale Lemgo di Pradielis, si distingue dalle altre iniziative in quanto coinvolge i diversi ristoratori del comune, ma di volta in volta i protagonisti sono diversi.

Così venerdì 19, sabato 20 e domenica 21 ottobre si potrà mangiare "po našim" nella trattoria Nuova Coop di Lusevera, nella trattoria Da Caterina a Pradielis e nella trattoria Alle sorgenti (propongono cucina piemontese) a Musi.

Venerdì 26, sabato 27, domenica 28 i protagonisti sono l'osteria con cucina "La zucule" di Villanova delle Grotte e l'albergo trattoria "Ai ciclamini" di Pian dei ciclamini.

Infine venerdì 9, sabato 10 e domenica 11 novembre l'invito nell'Alta Val Torre viene rivolto dalla locanda "Al Torre" di Vedronza e dalla trattoria "Terminal Grotte" di Villanova delle Grotte. per tutti i locali è consigliata la prenotazione.

L'invito è tanto più accattivante se si considerano le bellezze paesaggistiche della Val Torre e anche quelle del sottosuolo. da visitare sicuramente le grotte di Villanova (fino al 30 novembre aperte nei festivi dalle 9 alle 12 e dalle 14 alle 18).

Posvet o etnoloških zbirkah 25. v Ljubljani

Muzeji Slovencev v Italiji

Slovensko etnološko društvo in Narodna in študijska knjižnica v Trstu organizirata posvet na temo Muzejske zbirke Slovencev v Italiji", ki bo v slovenskem etnografskem muzeju v Ljubljani 24. in 25. okotbra. Študijsko posvetovanje bodo odprli v sredo s strokovno ekskurzijo na Tržaškem, kjer si bodo udeleženci ogledali župnjiško zbirko v Ricmanjih, Škedenjske krušarice v Škednju, zbirko v Zagradcu ter Muzej kraške hiše v Repnu. Posvet s številnimi referati bo v četrtek. Med predavatelji sta tudi Viljem Černo, ki bo spregovoril o muzeju v Bardu v Benečiji ter Luigia Negro, ki bo predstavila pred kratkim postavljeno muzejsko zbirko v Reziji.

Slovenski jezik, interes vse bolj raste

V Furlaniji se vse bolj širi zanimanje za slovenski jezik in seveda tudi za slovensko kulturo. Dober dokaz o tem je število vpisov na tečajih slovenščine v posameznih sekcijah univerze tretje dobe, ki je ena od najbolj aktivnih kulturno-izobraževalnih pobud za odrasle na našem teritorju.

Prof. Viljema Černa, ki je začel s tečajem na sedežu UTE v Čedadu pred dvema letoma, so lani zaprosili za sodelovanje še v Čenti. Letos se je enim in drugim pridružila še sekcija v Vidmu, kjer naj bi tudi na število vpisov in na znanje jezika želeli celo dva tečaja, za začetnike in nadaljevalni.

Inizio corsi al Malignani

L'Istituto tecnico Malignani di Udine organizza anche quest'anno presso la sede centrale dell'istituto (Viale L. da Vinci, 10) due corsi di sloveno, di primo e secondo livello, aperti a tutti.

I corsi di trenta ore ciascuno, a cadenza settimanale, iniziano lunedì 22 ottobre e si terranno ogni lunedì dalle ore 18 per i principianti e ogni martedì dalle ore 18.30 per gli studenti intermedi per due ore consecutive di lezione.

Per ulteriori informazioni telefonare ai numero 0432/ 25006 oppure 0432/727490.

Pressioni e ritardi riguardo l'applicazione della legge nazionale 38

Il Comitato Paritetico e la voglia di cambiare la legge di tutela

segue dalla prima

La maggioranza in regione, o meglio i partiti che la compongono, possono allettare gli sloveni. Non sono legittimati a farlo se per ottenere i propri scopi usano la legge di tutela. Proprio in relazione alla legge infatti notiamo alcune anomalie. I lettori sloveni conoscono quella per cui le forze del centrodestra cercano di dare visibilità e rappresentatività ad una terza organizzazione che in realtà non ce l'ha. Ad alcune persone ed alle loro dichiarazioni si attribuisce il peso che hanno associazioni di massa, con i loro numerosi associati e le innumerevoli attività. Questo è un caso triestino che produce frutti relativi.

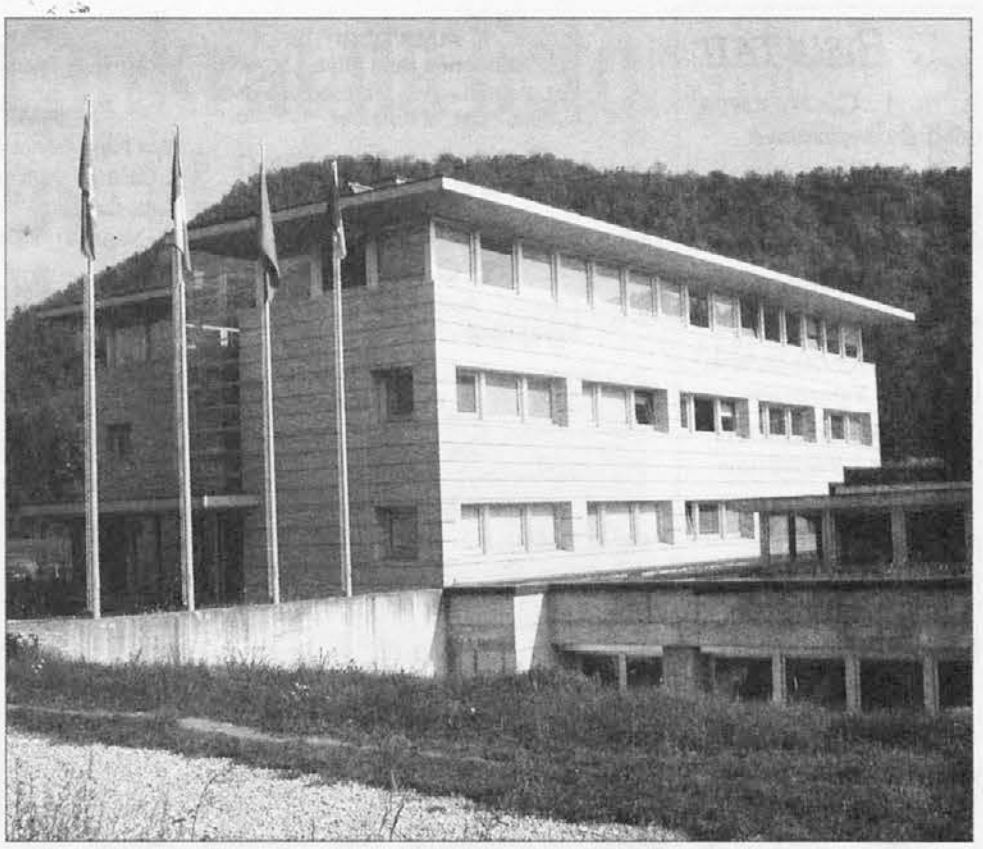
Più preoccupante è la pressione sulla Slavia. Gli sloveni della Benecia sono stati storicamente sotto una pressa ed hanno avuto un proprio risveglio culturale appena dopo il terremoto. Da allora un numero sempre maggiore di persone ha cominciato a prendere coscienza che la propria specificità è una specificità slovena. Nella misura in cui i popoli sono un fenomeno moderno infatti, ognuno di essi ha le sue particolarità come il dialetto, la cultura, i cibi, le tradizioni... A San Dorligo della Valle chiamano i calzetti "calzoni" e ciò non significa che a San Dorligo non ci siano sloveni. Faccio questo riferimento perché il direttore del quindicinale cattolico Dom e membro del comitato paritetico Ferruccio Clavora sviluppa su quel giornale una tesi particolare. Al fatto che gli sloveni della Benecia sono particolari (come del resto quelli del Prekmurje ai confini con l'Ungheria o quelli in Istria), aggiunge l'osservazione che anche la legge di tutela deve considerare questa particolarità. Già il 31 luglio ha scritto: "Obiettivo qualificante e centrale del nostro progetto politico-programmatico, da raggiungere entro la prima metà della presente legislatura, è un netto miglioramento degli articoli della legge di tutela che si riferiscono alla provincia di Udine".

Noi sloveni abbiamo valutato il riconoscimento degli sloveni della provincia di Udine come uno degli aspetti più luminosi della legge di tutela, Clavora vorebbe "aggiustare" la questione ed adeguarla alla particolarità beneciana. In settembre ripete questa tesi ed allo stesso tempo annuncia la fondazione di nuove organizzazioni slovene nella Slavia. Queste dovrebbero lavorare per la gente e rompere il monopolio delle organizzazioni (Skgz e SSO) che a suo dire prendono in considerazione solo gli interessi di piccoli gruppi di privati. Se per esempio Clavora, che conosce bene la realtà slovena sarà coerente con se stesso, più che per l'attuazione della legge di tutela opererà per il suo cambiamento il che nella realtà significa la sua cancellazione. Probabilmente non sarà solo. Insomma nel comitato paritetico si annunciano membri italiani e sloveni che in un modo o nell'altro tenteranno di correggere, cambiare o frenare la legge. Visto che avranno un sostegno esterno, si assisterà ad una sterile mediazione con i membri che difendono la legge. Nella peggiore delle ipotesi assisteremo ad un mercanteggiare sui mezzi finanziari. Il pericolo concreto è che il comitato paritetico diventi il luogo della prova di forza tra chi è per la legge e quelli che la vogliono deformare in fase di applicazione. Mi auguro che i membri sloveni, indipendentemente dalla parte politica, sappiano trovare un linguaggio comune. In ogni caso noi che vediamo nella legge una possibilità positiva ci dovremo attrezzare a diversi livelli. Dovremo usare i numeri, come ad esempio il numero dei soci, delle associazioni, il numero delle domande, delle attività ecc. Personalmente non eviterei nemmeno il tanto discusso Istituto per gli sloveni, naturalmente se avrà un regolamento in sintonia con la legge di tutela, se rispetterà la volontà dei membri e se veramente sarà gestito da una maggioranza effettivamente espressione della sua base associativa.

Ace Mermolja

Il commiato del presidente della Comunità montana

Marinig: "C'è ancora tanto lavoro da fare"



dalla prima pagina

"La Comunità montana è poi diventata anche imprenditrice, ha acquistato capannoni dismessi e favorito l'acquisto di altri da parte dell'Agemont per creare nuove opportunità occupazionali. Infine ci metterei anche la valorizzazione della conferenza dei sindaci e il miglioramento di alcuni servizi sovracomunali, ad esempio quello della raccolta dei rifiuti".

Gran parte dell'attività è stata incentrata sui progetti europei. Cosa hanno significato per le Valli, e sono stati davvero sfruttati a dovere?

"Per sfruttarli a fondo nel settore privato si poteva fare di più, nel pubblico abbiamo finanziato quasi tutto quanto era stato richiesto. Direi che le opere più importanti hanno riguardato l'albergo diffuso, con la creazione di circa 300 posti letto, e le iniziative culturali di carattere transfrontaliero, come il *pust*. Un progetto viario dovrà essere realizzato con i prossimi programmi europei, Interreg III e Obiettivo 2, mentre c'è un grosso progetto, il cosiddetto 'Parco della memoria', che vuole recuperare la memoria storica della Prima guerra mondiale lungo il confine italo-sloveno".

In tutti questi anni è spesso emerso il difficile rapporto con la Regione...

"Difficile perché la Regione è stata sempre orientata a sciogliere le Comunità montane, considerate dei 'carrozzoni spendisoldi'. In realtà è stata la Regione stessa a far morire le Comunità non elargendo i finanziamenti necessari per le opere pubbliche e per la normale gestione dell'ente".

Questo a prescindere dalla maggioranza regionale.

"Certo. E noi da dieci anni chiediamo il riordino delle Comunità in comprensori...".

La Regione, ad oggi, non ha ancora deciso.

"Al momento ci sono solo delle proposte di legge. Al caos si è poi aggiunta la richiesta di istituire la provincia dell'Alto Friuli, cosa che ha creato una crisi nel concetto di definizione della montagna".

Tornando a noi, l'impressione è che, nonostante tutto, la questione della lingua e della cultura continui a dividere.

"C'è un elemento di divisione certa tra chi accetta la difesa e la valorizzazione della nostra lingua e cultura e chi no. E' qualcosa che dividerà ancora per parecchio tempo e se tra qualche anno ci sarà una svolta normalizzatrice a destra chiederanno di ritirare la legge di tutela. Ci sono poi anche altri elementi di divisione, lo sviluppo, la creazione di posti di lavoro. Non a tutti piace che si cerchi di dare lavoro in zona...".

Giuseppe Firmino Marinig. Sopra a destra la nuova sede della Comunità, a sinistra il direttivo

Come è possibile?

"E' difficile spiegarlo e soprattutto dimostrarlo. La politica degli anni '50 era quella di non dare lavoro perché la gente se ne andasse. Questa tendenza esiste ancora, anche se non così marcata".

Come giudica la vicenda della designazione del commissario straordinario?

"Si è voluto liquidare chi portava avanti una politica di tutela e valorizzazione delle nostre peculiarità, gira e rigira siamo sempre lì. Ma se è nella logica delle cose di una destra nazionalista liquidare un direttivo di centro-sinistra, non è nella logica che qualche personaggio del centro-sinistra lavori perché un proprio rappresentante non venga nominato commissario. C'è stato lo strano comportamento di alcuni sindaci che, pur avendo fatto parte della maggioranza, hanno fatto come Ponzio Pilato, si sono lavati le mani sperando forse in qualche riscontro futuro".

Cosa farà adesso Marinig?

"C'è tanto lavoro da fare. Non si deve per forza essere maggioranza, si può lavorare anche dall'opposizione, controllare che i progetti europei vadano avanti, stimolare a fare nuove cose".

Michele Obit

UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA
SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE

SEDE DI CIVIDALE tel. 0432 - 730153

OBIETTIVO 3 PERIODO 2000 - 2006: CONTRIBUTI ALLE IMPRESE.

Con l'approvazione della Legge Regionale 6 giugno 2001 pubblicata sul BUR il 13.08.2001 è operativo "l'OBIETTIVO 3", programma a favore delle piccole nuove imprese e dell'occupazione.

E' stato finalmente stilato un programma a lunga scadenza che consente alle aziende già operanti o ai potenziali nuovi imprenditori di sapere a priori quali possono essere i contributi di cui potranno essere beneficiari.

Le agevolazioni a favore della nuova imprenditoria riguardano le piccole nuove imprese con iscrizione nel Registro delle Imprese, Albo Artigiani o Registro Regionale delle Cooperative dal 1. gennaio 2000 fino al 31.12.2006 che svolgano attività commerciale, artigianale o di servizi.

Sono ammissibili a contributo le spese di investimento sostenute entro un anno dall'inizio dell'attività ad eccezione delle imprese artigiane per le quali sono ammissibili anche le spese sostenute per l'avvio dell'attività nei sei mesi precedenti. Le spese ammissibili sono:

- Acquisto, costruzione e restauro di immobili;
- Acquisto di terreni finalizzato al raggiungimento degli obiettivi dell'operazione agevolativa richiesta;
- Acquisto di macchinari, attrezzature, mobili, arredamenti, macchine per ufficio e programmi informatici, automezzi se strettamente pertinenti l'attività svolta.

L'agevolazione prevista per tali iniziative è un contributo IN CONTO CAPITALE dal 30% al 50% della spesa ritenuta ammissibile.

I termini di presentazione delle domande sono di due mesi dalla data di iscrizione nel Registro delle Imprese, Albo Artigiani o Registro Regionale delle Cooperative.

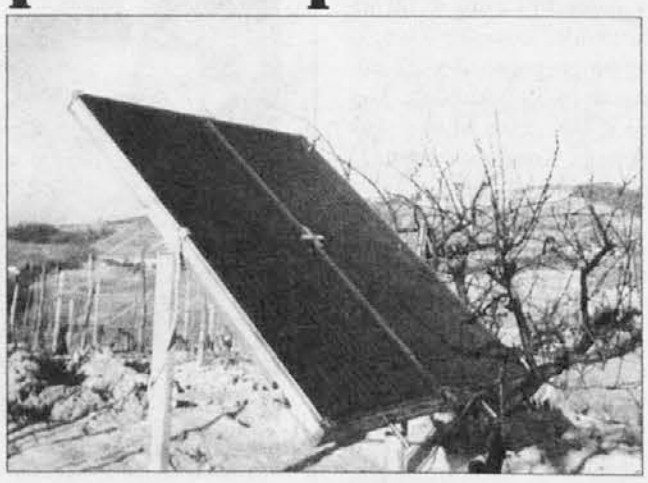
I nostri uffici sono a Vs. disposizione per informazioni.

Sul prossimo numero Vi illustreremo le agevolazione previste per le nuove assunzioni.

Roberto Cedron

Per interventi riguardanti impianti, caldaie e pannelli solari

Dalla Regione contributi per il risparmio energetico



La Regione ha da poco avviato il programma per la concessione di contributi per interventi nel settore del risparmio energetico. Si tratta di contributi in conto capitale per interventi avviati successivamente alla data della domanda e realizzati su edifici ubicati nel territorio regionale, concessi a privati ed a enti pubblici per l'installazione di impianti fotovoltaici, di pannelli solari per riscaldamento degli ambienti o produzione acqua calda, di caldaie a legna ad alto rendimento, infine per la progettazione e realizzazione di impianti che utilizzano forme sperimentali di contenimento e riduzione dei consumi energetici.

La disponibilità finanziaria complessiva risulta pari a 9 miliardi 278 milioni. Il bando a fronte del quale vanno presentate le domande di contributo è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione del 12 settembre 2001. Il termine per spedire alle Direzioni provinciali competenti per territorio, attraverso raccomandata con avviso di ricevimento, le domande di contributo e la documentazione a corredo scade il 10 dicembre 2001. Eventuali informazioni si possono richiedere alla Direzione provinciale dei servizi tecnici di via Uccellis 4, a Udine.

RISULTATI

1. CATEGORIA
Colloredo - **Valnatisone** 1-1

3. CATEGORIA
Ciseriis - **Savognese** 1-2
Audace - Serenissima 2-6

JUNIORES
Valnatisone - Buonacquisto 2-1

GIOVANISSIMI
Union '91 - **Valnatisone** 0-4

ESORDIENTI
Gaglianese - **Valnatisone** 5-1

PULCINI
Audace - Buonacquisto 6-0

AMATORI
Valli Natisone - **Real Filpa** 1-1
Pol. Valnatisone - L'arcobaleno 2-2
Ai Cons - **Ost. al Colovrat** 0-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
Valnatisone - Riviera

3. CATEGORIA
Chiavris - **Audace**
Savognese - Donatello

JUNIORES
S. Gottardo - **Valnatisone**

GIOVANISSIMI
Valnatisone - Gaglianese

ESORDIENTI
Valnatisone -Moimacco

PULCINI
S. Gottardo - **Audace**

AMATORI
Real Filpa - Anni '80
S. Daniele - **Valli del Natisone**
Team Calligaro - **Pol. Valnatisone** -
Bar Manhattan - **Osteria al Colovrat**

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Reanese 10; Ancora, Lumignacco 9; Union Nogaredo 7; Riviera, Venzone, Tarcentina, Tricesimo 6; Tre Stelle 5; Flumignano, Colloredo* 4; **Valnatisone**, Buonacquisto* 3, Majanese, Trivignano 2; Villanova 1.

3. CATEGORIA
Chavris 7; Ciseriis, Gaglianese 6; Arteniese 5; **Savognese***, Moimacco*, Savorgnanese 4; Serenissima*, Stella Azzurra*, Fortissimi 3; Bearzi* 2; **Audace***,,Donatello 1; S. Gottardo 0.

JUNIORES
Valnatisone, Sette Spighe, Buonacquisto, Serenissima, Rivolto 3; Azzurra, Cussignacco 1; Lavarian/Mortean, Comunale Lestizza, Corno, S. Gottardo, Trivignano 0.

GIOVANISSIMI
Valnatisone, Gaglianese, Union 91, Moimacco 6; Serenissima, manzanese 3, Savorgnanese, Com. Pozzuolo, Torreanese, Aurora Buonacquisto 0.

AMATORI (ECCELLENZA)
Real Filpa, Warriors, Osteria alla salute, Baby color 2; Fagagna, Mereto di Capitolo, Ediltomat, Caffè Miani 1; Valli del Natisone, Tissano, Bar Roma, Termokey, S. Daniele 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)
Team Calligaro, Campeglio, Linea Golosa 2; S. Lorenzo, Pizzeria Rispoli, bar Savio, Agli amici 1; **Polisportiva Valnatisone***, Gunners,L'Arcobaleno, Carioca 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)
Osteria al Colovrat, Atletico nazionale, Bar Manhattan, Pizza Split, Xavier 2; Ai Cons, Panda, Plaino, Moulin rouge,Orzano, Moimacco 0.

Le classifiche dei campionati giovanili ed amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

** Una partita in meno*

Nei minuti di recupero il Real Filpa rimedia alla rete della Valli del Natisone siglata da Jermol

Gosgnach acciuffa il pari

Una partita combattuta caratterizzata da molte occasioni per parte e dall'espulsione di Tomasetig
Dubbi su un atterramento in area di un attaccante degli "škrati" non sanzionato dal direttore di gara

VALLI DEL NATISONE 1
REAL FILPA 1

Valli del Natisone: Alberto Birtig, Mauri, Scaravetto (23'st. Meneghin), Clarig (12' st. Zuiz), Cristian Birtig, Carlig (10' st. Vogrig), Patrick Birtig, Caucig, Osgnach (27'st. David Specogna),Volarič, Jermol (38' st. Scuderin). All. Burelli
Real Filpa: Predan, Gosgnach, Federico Sturam (17' st. Barbiani), Di Biagio, Paolo Macorig (32' st. Corrado), Roberto Macorig (5' st. Fazio), Simaz, Nicola Sturam (5' st. Modonutti),Tomasetig, Secli, Simonelig. All. Cedarmas
Arbitro: Miani di Cividale

Podpolizza, 13 ottobre - Quando si era arrivati al quinto minuto di recupero e la Valli del Natisone stava per assaporare la gioia della prima vittoria in campionato alle spese dei campioni in carica del Real Filpa, è arrivato l'"eurogol" di Gosgnach a riportare la gara in parità. La partita è stata combattuta, caratterizzata tra l'altro da un'espulsione toccata al 22' della ripresa a Matteo Tomasetig per doppia ammonizione. La direzione arbitrale non è piaciuta a molti. I cinque minuti di recupero concessi dall'arbitro ai biancoverdi sono sembrati eccessivi ed a rendere il clima più "caldo" c'è stata la mancata concessione di un calcio di rigore a loro favore quando a metà ripresa un atterramento a due passi dalla porta di un loro attaccante da parte del portiere avversario Predan non è stato sanzionato dal signor Miani.

Gli Škrati sono partiti subito in avanti con lo sloveno Jermol anticipato da Predan. Al 9' Alberto Birtig bloccava un tiro debole di Tomasetig. Al 10' un difensore deviava in angolo la conclusione di Osgnach. Uno scambio tra Volarič e Jermol al 20' si concludeva con la conclusione di quest'ultimo a lato. Il Real sfiorava il gol al 28' con Fabio Simaz che si vedeva ribattere il tiro sulla linea di porta da Carlig.

Al 37' Alberto Birtig alzava sopra la traversa il pallone calciato da Tomasetig. La ripresa iniziava con un'uscita di Predan su Jermol ed un tentativo a vuoto di Modonutti. Il risultato si sbloccava al 16' con la rete di Jermol che sorprendeva l'impreparata difesa del Real. Un minuto più tardi Secli impegnava Alberto Birtig che deviava sopra la traversa. Poi l'espulsione di Tomasetig per doppia ammonizione. Alla mezz'ora occasione per Jermol che, con Predan fuori dai pali, calciava fuori. Al 38' Corrado cercava di sorprendere Birtig. Al 40' Specogna arrivava con un attimo di ritardo sul traversone di Volarič. Dopo 5' di recupero arrivava il pareggio del Real con una conclusione al volo da fuori area di Gosgnach.

Paolo Caffi

Clarig - Valli del Natisone

Lombai lancia Savogna

La **Valnatisone** continua la serie dei pareggi a Colloredo di Montealbano. I valligiani, andati a segno nel primo tempo con Gaspardo, sono stati raggiunti all'inizio della ripresa.

In Terza categoria la **Savognese**, grazie alla doppietta di Alessandro Lombai, ottiene il primo successo del campionato.

L'**Audace** è stata sconfitta in casa dalla Serenissima. Le reti dei ragazzi guidati da Zambelli sono state realizzate da Michele Martinig.

Con una rete per tempo gli **Juniores** della Valnatisone hanno avuto ragione del Buonacquisto. I ragazzi allenati da Claudio Baulini hanno fatto centro con Bastiancig e Crisetig.

Largo successo dei **Giovanissimi** della Valnatisone sul campo dell'Union '91. Claudio Dorbolò ha prima centrato l'incrocio dei pali e poi sbloccato il risultato. Nella ripresa un incontenibile Mattia Iuretig ha raddoppiato e si è procurato un calcio di rigore trasformato da Lombardi. Quindi è andato ancora in gol Iuretig.

Gli **Esordienti** della Valnatisone sono stati sconfitti a Gagliano mettendo a segno con Michele Miano il gol della bandiera.

Largo successo dei **Pulcini** dell'Audace che hanno travolto il Buonacquisto con la tripletta di Riccardo Miano ed i gol di Alberto Vogrig, Mattia Simoncig e Samuel Zantovino.

Inizia con un pareggio il campionato di Seconda categoria della **Polisportiva Valnatisone** di Cividale. Le reti dei ducali portano le firme di Giovanni Dominici e Rigo.

Infine seconda vittoria consecutiva per l'**Osteria al Colovrat** di Drenchia che, grazie al gol di Alberto Paravan, ha superato a Povoletto Ai Cons.

Derganc najhitrejši na kolesarski dirki

Na 10 kilometrov dolgi progi Kobarid-Drežniške Ravne

Kolesarski klub Soča iz Kobarida je v soboto 6. oktobra organiziral tradicionalno kolesarsko dirko na progi Kobarid-Drežniške Ravne. Na 10 kilometrov dolgi progi z višinsko razliko 600 m. se je pomerilo v lepem jesenskem vremenu čez 200 tekmovalcev iz Slovenije, Italije in Avstrije. Organizatorji so bili posebej veseli udeležbe tekmovalcev iz Čedada, Povoletta in Gorice. Letos so sodelovali tudi tekmovalci iz avstrijskega mesta Freistadt.

Najhitrejši kolesar tekme je bil Martin Derganc, sicer član ekipe Krka iz Novega mesta, ki bo letos zastopal Slovenijo na svetovnem prvenstvu v kolesarstvu na Portugalskem. Progo je prevozil v času 21 minut in 45 sekund. Drugi v kategoriji elite je bil tekmovalec kranjske Save, ki je progo prevozil v 22 minutah in 39 sekundah. Tretji je bil Žepič Marko prav tako iz Kranja s časom 23 minut in 3 sekund.

Najhitrejša tekmovalka je bila Mojca Kaličnik iz Mengša s časom 32'12". Zelo smo bili veseli dobre uvrstitve domačega tekmovalca Rakar Gregorja iz Breginja, ki je svoj talent za kolesarstvo pokazal tudi na tej tekmi, saj je v kategoriji mlajših mladincev osvojil drugo mesto s časom 25 minut in je le za dobro minuto zaostal za izkušenim tekmovalcem Bole Grego iz Bleda. V ostalih kategorijah, vseh je bilo kar 15, so najboljša mesta osvojili tekmovalci primorskih in gorenjskih klubov. *(Pavel Sivec)*

Nell'ormai classica competizione tra Forze di Polizia

Tiro a segno transfrontaliero, vince la Guardia di Finanza

Si è tenuta di recente a Cividale la nona edizione della competizione sportiva "Tiro a segno internazionale Forze di Polizia", protagonisti i tiratori italiani, sloveni e austriaci che si sono misurati con la carabina calibro 22 a 50 metri.

A prevalere quest'anno è stata la Guardia di Finanza che si è aggiudicata il trofeo donato dal Comune di Cividale (nella foto un momento delle premiazioni) con la squadra formata da Mario Rigato, Michele Perrone e Agostino Marra. Seconda si è classificata la squadra della Polizia municipale, terza la Polizia di Kobarid. Nella classifica individuale primo posto per Claudio Casasola della Polizia municipale.

Še ankrat... živjo noviči!

Že 25 liet je šlo čez, odkar Paolo Chiacig - Na koncove hiše taz Ušivce an Mija Kozole sta se oženila.

Bluo je 9. otuberja lieta 1976. V vasici Brestanica (blizu Krškega v Sloveniji) odkod je doma Mija, sta jala njih "ja".

Parve lieta po njih poroki sta jih preživiela v Švici, kjer sta dielala. Kar sta se varnila damu, sta šla živet v Premarjag. Njih skupno življenje sta jim razveselila dvie pridne čičice, Sandra, ki seda ima 24 liet, an Patrizia, ki jih ima pa 20.

Donašnji dan prit do 25 liet poroke je ratala malomanj posebna stvar, pa če bota vprašal Mijo an Paola posebna riceto za prit do tega, vam odguorjo: "Ah, nič posebnega. Smo ku vsi, nomalo se pokregamo, potlè se potalažemo, se poljubjemo nomalo, potlè se spet skregamo, potlè se spet poljubjemo... an takuo napri!"

Za tel liep praznik se z njim veseljo sestrè, brati, kunjadi, kunjade, navuodi, mama an sevieda vsa druga žlahta an parjatelji, ki jih imajo zaries puno, posebno pa njih čeče, ki so pru vesele videt, de njih mama an tata se imajo takuo rada.

Bravi Paolo an Mija, an takuo napri!

Manjku ankrat na lieto se vsi kupe zberemo

Vasnjani iz Jagnjeda v podutanskem kamunu

So se rodil le v tisti vasi, al pa adni so paršli živet tle zak so se poročil s kajšnim vasnjanom. Potle v teku življenja stvari se spremenjo an takuo kajšan gre živet an kam drugam. Pa željo se srečat manjku vsakoantarkaj vsi kupe, jo imajo vsi.

Takuo an lietos tisti iz Jagnjeda so se ušafal vsi kupe. Njih praznik je biu na 22. setemberja.

Parvo so šli h maš v njih cierku, ki je tista svetega Sinklauža - zmolù jim jo je njih vasnjan Lorenzo Caucig, ki služi v Moggio - an potlè pa na vičerjo. Telekrat so šli do Ošnijega, kjer je gostilna, ki ankrat je bla od Gianna an od Pie, an seda jo darži družina iz Sauodnje.

Zbralo se jih je zaries puno, so bli te mladi, otroc an tisti nomalo buj par lieteh, so paršli vsi tisti, ki so mogli prit an muormo reč, de so bli pru vsi veseli telega srečanja.

An tudi lietos so zbral sude, ki bojo pomagal postrojit njih cierku, na katero so vsi zlo navezani, tisto od svetega Sinklauža, na poti, ki peje na Staro goro.

Buoh jim di srečo se srečovàt še puno puno liet zdravi an veseli.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

TELOVADBA

v telovadnici v Špietre od 17. otuberja vsako sredo in petak od 18.30 do 19.30

vpisovanje (ob večernih urah):
Igor - tel. 0432/727631
Daniela - tel. 0432/714303

jih prave...

- Fardajskan Perinac, si sniedu celo gubanco! Si pru an otrok žleht, nisi pomislu še an moment na tojo sestrico? - ga j' pokregala mama.

- Oh ja, še kakuo sem mislu na njo!- je hitro odguoriu Perinac. - Sem zieram gledu čez vrata, ker sem se bau, de se parkaže!

***

- Mi se zdi nomalo prečisto tole vino - je pogodernju klient za bankam - al si doliu notar vodo?

- Ist te zašiguran, de na kladem nikdar vode tu vino!

- Ti na vierjem - je potardiu klient.

- Besieda tojga oštierja: kladem zmieram vino tu vodo!

***

Giovanin je ustu že zguoda, se nabasu na motorin an šu v Čedad dol h avokatu.

- Gaspuod avokat, imam 'no kužo na sodišču, al morete bit muoj difensor? - ga je vljudno poprašu.

- Al imaš sude? - mu je jau avokat.

- Ne, sudu niemam, pa imam motorin, ki videte tle vone par zidu za garancijo.

- Pa poviejmi, zaki te tožejo na sodišču?

- Zatuo, ki sem ukradu tel motorin!

***

Dva dieluca sta nesla gor po štengah an velik čarin kason an kadar sta paršla na četarti plan sta pozvonila na zvonček.

- Na zamierte - sta poprašala mlado ženo, ki je odparla vrata - al živi tle uduova Krasnik?

- Paš ki za adna uduova, ist sem gospa Krasnik! - je odguorila gospa.

- Ne, ste uduova Krasnik! - sta potardila dva dieluca

- Ne, sem gospa Krasnik!- je še ankrat zauekala nomalo jezno žena.

- Nu, nu, gospa, pogledite tle v teli čarni kason!

NEDIŠKE DOLINE

Sauodnja - Hlocje
Manj cajta za iti na puošto

Od parvega dičemberja zapre vič ku kajšan puoštni urad (ufficio postale), sevieda, po gorskih vaseh naše dežele, saj kar se muore šparat par kajšnim kraj, storejo šparat, kjer živi manj ljudi.

Telekrat Nediške doline na bojo previč tarpiele, saj na zaprejo obedno puošto. Kiek pa se vseglih spremeni, saj v Sauodnji an go par Hloc urad bo odpart manj ur na dan, samuo tri an pu.

S troštan, de buj napri jih na zaprejo.

Špietar
Naše žene so šle v Verono

'Na skupina žen iz Špietra že vič liet organizava izlete, gite, ki so namenjene predvsem ženam iz Nediških dolin, za se ušafat vse kupe an preživet an dan v veseli družbi an le grede spoznat kiek liepega, kiek novega, kako miesto, ki niesmo imiel še parložnost iti gledat. Takuo telo zadnjo nediejo, 14. otuberja, so šle v Verono.

Bla jih je puna koriera, vse žene, samuo dva moža: autist an še an nunac, ki lohni nie viedu, de bo imeu tako srečo, imiet za kompanijo tarkaj žen!

Liepa sončna nedieja za pregledat zaries lepo miesto. Parvo so šli h maš v svetišče "Madonna di Lourdes" an potlè na pregled miesta, od hiše od Giuliette an Romea, do cierkve svetega Zena, od rimskega muosta do rieke Adige.

Liep dan, liepa kompanija... takuo, de so se vsi varnil veseli damu z željo, de čez kak cajt se spet popejejo kupe gledat kako drugo lepoto po sviete.

PODBONIESAC

Monica je odparla salon "Intrecci"

Na stuojmo guorit, de tle po Nediških dolinah se vse zaperja, de čez kako lieto na bo vič obednega. Muormo guorit tudi, de naš ljudje so "tardni", na zgubjo upanja an trošta an so šigurni, de naše vasi bojo le napri živiele. Puno upanja an trošta ga ima tudi mlada čeča iz Ščigle, Monica Saccù, ki je v nedijo 14. otuberja inaugurala nov salon frizerke (parrucchiera), ki se kliče"Intrecci" v Podboniescu.

Brava Monica, te bi ti imiela puno sreče an sodisfacjonu v tojim diele!

Marsin - Kanada
Zbuogam Fabio

Taz Kanade je paršla žalostna novica. V kraju Mississauga, blizu Toronta, je 18. otuberja umaru Fabio Gosgnach. Imeu je samuo 54 liet. Fabio se je rodiu v Lukejovi družini v Marsine. Sin velike družine, tudi on je muoru, ku njega drugi bratje an sestre iti po sviete.

Paršu je v Kanado šele zlo mlad. Velik dielovac, ku vsi v družini, je z njega dielam, z njega puotam paršu do velikih rezultatu: kupe s sinam je deu na nuoge fabriko, ki diela lesene pode.

Vsi so ga spoštoval an imiel radi, zak nie nikdar pozabu, odkod je paršu.

Nikdar nie pozabu na njega rojstno zemljo, na njega ljudi, izik an navade. Biu je med narbuj dielunimi člani Zveze slovienskih izseljencu v Kanadi, prebieru je naš Novi Matajur an vičkrat nam je pisu za nam dat kuražo.

Z njega smartjo je v veliki žalost pustu ženo Katio, sina Mirka an hči Alido an druge v družini, bratre Fausta v Belgiji, Anselma v Čedade, Bepa an Alda v Kanadi, suor Matildo v Kolumbiji, Eldo v Milane an Eleno v Marsine (na druga sestra, Marta, je umarla obrila lan v mieste Bruxelles v belgiji), kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

Fabio pa na bo manjku samuo njim, manjku bo vsiem parjateljam, ki jih je imeu tam v Kanadi an tle doma, Zvezi slovienskih izseljencu an vsiem tistim, ki so ga poznal.

Zbuogam Fabio, an v mieru počivi.

Podboniesac
Žalostna novica

V čedajskem špitale nas je zapustila Maria Battistig, poročena Battistig. Učakala je 82 liet.

Manjkala bo možu, sinuovam, neviestam an zetam, sestri, navuodam an pranavuodam, pru takuo vsi žlahti.

Venčni mier bo počivala go par svetim Standreže, v Arbeču, kjer je biu nje pogreb v sriedo 17. otuberja zjutra.

Naj v mieru počiva.

Erika je tud' dotoreša

9. otuberja bo an dan, ki ostane v narlieušem spominu v družini Balus iz Gorenjega Tarbja. Tisti dan se je lepuo vešuolala na fakulteti "Scienze e tecnologie dell'alimentazione" videmske univerze njih Erika.

Erika, ki ima 28 liet, je napravla 'no sperimentalno tezo, ki je šla napri malomanj 'no lieto, na temo "Contenuto e cause della presenza di furosina nel formaggio Montasio". Bla je ries pridna an takuo je zaslužila an liep 103/110.

Erika je zlo poznana, ker v Gorenjim Tarbju darži s pomočjo nje družine agriturizem "Borgo dei meli".

Za tel liep uspeh, sušeš, se z njo veseljo mama Liliana Fejcova, tata Sergio Mačkinu, brat Matteo, none (ki za telo parložnost so nardile kile an kile štrukju!) an drugi v družini, Amerigo, družina Dorbolò an vsi parjatelji.

Draga Erika s tabo se veselmo tudi mi an ti želmo še puno sodisfacjonu v tojim življenju.

Anche Erika Balus, giovane ristoratrice dell'agriturismo "Borgo dei meli" di Tribil superiore, è dottoressa. Infatti martedì 9 ottobre, presso l'università di Udine si è laureata in Scienze e tecnologie dell'alimentazione. Si congratulano con lei mamma Liliana, papà Sergio, il fratello Matteo, nonne e tutti in famiglia, nonché Amerigo, la famiglia Dorbolò e tutti gli amici. Brava Erika!

Dvi rožici z Rezije

Kako to löpo vïdět otroke. Izdě mamo dvi lipi sćarïci, dna liwča niköj ta drüa.

Ta vinča to jë Alessandra Brida, ki na jë pïsala wžë već cas pa tana isamo g'ornolo ano ki wsaki těden jo radë poslïšamo ta-na tražmišjuni "Te rozajanski glas".

Alessandra dirži tu-w pesti nji mojo kužïno, ki na ma jïmë da Ilaria Negro.

Nji tatić to jë Luigi Negro, ki to jë bil te pyrvi tu-w Reziji ki jë bil pïsel za "Moja Vas". Itadej to bilo tu-w lëtë 1975.

Moma od Ilarije to jë Luigina Negro. Pa ona ko to jë bila na šćarïca na bila pïsala za "Moja Vas".

Ilaria na se nošinala 6 dnuw avrïla tu-w Tomjačë ano ni so jo kyrstili 1 din žažaladörja.

Rüdi iti din ta-na Solbici jë se kyrtil pa Matteo Giusti.

Zlati par iz Kravarja

Mislemo, de na more bit lieušega šenka ku tistega, de praznuješ oblietinco poroke v toplem objemu toje družine. An tuole so učakal tudi Giorgio Qualizza an Delfina Bledig.

Giorgio je Katarin gor s Kravarja, rodiu se je pa v Franciji, kamar njega tata an mama sta bla šla zavojo diela. Tudi Delfina (na anagrafe je pa Derna) se je rodila v Kravarju, v Jožufovi družini.

An tle v Kravarje sta se dva mlada zapoznala an zaljubila.

"Sma bla šele otroka, kar smo se zapoznala, pa smo že viedli, de se bomo lepuo zastopila!" nam je jau Giorgio. An takuo je šlo. Bla sta zlo mlada, kar sta se oženila an takuo lietos, na 15. setemberja, sta že praznovala zlato poroko: petdeset liet mož an žena.

Njih otroc Gianni, Toni, Davide an Stefano, njih nevieste Cristine, Daniela an Patrizia so jim organizal pru liep senjam.

"Za se oženit smo šli v Vidan, zak tekrat je bluo moderno takuo! Pa za zlato poroko smo se varnil damu. An še ankrat smo si parsegli ljubezan v cierkvi svete Lucije v Kravarje."

orgia so v Bellune. Samuo sin Toni se je ustavu blizu duoma an ima pru lepo hišo na Nediži, blizu Čedada.

Pa čeglih so nomalo arzstreseni okuole, kar je kaka liepa parložnost se ušafajo vsi kupe. An tudi tele krat so se ušafal an nardil liep purton za mamo an za tata, organizal sveto mašo, kosilo go par Mariji go par Hloc an še puno drugih liepih presenečenj, sorprež. Ja, morejo bit pru kontenta Giorgio an Delfina za kar sta kupe "zgradila" v njih skupnem življenju.

Zatuo jim vsi voščimo, de bi mogla uživat vse tuole še puno puno liet zdravi an veseli.

Giorgio an Delfina sta puno liet živiela v Belgiji, kjer on je kopu karbon v minierah. Kar sta se varnila damu sta šla živet blizu Čedada. Njih otroc pa nieso vsi tle doma: Gianni, neviesta Cristine an navuoda Hervè an Delpine so v Franciji, Davide, neviesta Daniela an navuoda Eleonora so v Fogliane, Stefano, neviesta Patrizia an navuoda Gi-

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.**
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Žiro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 20. DO 26. OKTOBRA
Špietar tel. 727023
Prapotno tel. 713022
Čedad (Minisini) tel. 731175
Naborjet-Ovčja vas (Ukve)

Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie
Rezija: od 22. do 28. otuberja

Miedihi v Benečiji

DREKA
doh. Maria Laurà
Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK
doh. Lucio Quargnolo
Hlocje:
v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje:
v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC
doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sried an petak od 8.30 do 10.00
v četartak od 17.00 do 19.00
Čarnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE
doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE
doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

ŠPETER
doh. Tullio Valentino
Spietar:
v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.
doh. Pietro Pellegriti
Spietar:
v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar:
pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda,petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)
doh. Flavia Principato
Spietar:
srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART
doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.